



**FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO**  
**CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO**  
**CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.PORT.)**  
**PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR**

Ano lectivo	2024/2025	Semestre	2.º
Código da unidade curricular	PORT4102-424		
Nome da unidade curricular	Técnicas de Comunicação em Português II		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	2	Horas lectivas presenciais	30h
Nome de docente	Ana Margarida N. da Silva	E-mail	s.anamargarida@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B210, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6337

### **SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR**

À semelhança de Técnicas de Comunicação em Português I, esta unidade curricular, cujo foco central é o desenvolvimento de competências de comunicação oral em português, quer em termos de percepção quer em termos de produção, visa continuar a apresentar os conceitos e as teorias fundamentais da comunicação em português. Partindo da consecução de tarefas variadas, pretende-se ainda que os aprendentes adquiram técnicas de comunicação verbal variadas, passíveis de ocorrer em contextos de uso diferenciados, e, assim, saibam como devem actuar de forma adequada e eficaz em situações de comunicação reais.

Para além dos objectivos já mencionados, pretende-se, sempre que possível, estabelecer ligações entre os aspectos teóricos abordados e situações análogas susceptíveis de ocorrer em contextos de tradução e interpretação em simultâneo (discursos públicos no quadro de reuniões, conferências, congressos internacionais em domínios técnicos, científicos e económicos, bem como contactos bilaterais, comerciais e industriais).

Por fim, trata-se ainda de uma unidade curricular na qual se pretende contribuir para o reconhecimento da importância do domínio da Língua Portuguesa na relação com o mundo e reforçar os princípios de uma educação intercultural potenciadora do respeito de Si e do Outro.

### **RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA**

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Desenvolver a consciência linguística e competências linguísticas alargadas.
-----	--



M2.	Continuar a reflectir sobre o processo comunicativo.
M3.	Entender a comunicação oral como uma prática social.
M4.	Reconhecer valores e atitudes culturais veiculados através de discursos orais.
M5.	Desenvolver competências produtivas (planificação de transmissão de informação oral de forma eficaz e produção de diferentes tipos de discurso, consoante as características e funções dos mesmos).
M6.	Desenvolver competências receptivas (compreensão e interpretação de diferentes tipologias discursivas orais e tomada de notas de informações relevantes).
M7.	Dominar diferentes formas de expressão, nomeadamente descrever, explicar, expor e argumentar.
M8.	Adquirir técnicas de estruturação do discurso (continuidade, progressão, coesão, coerência), tomada de palavra, argumentação e contra-argumentação, entre outras.
M9.	Dominar conteúdos teóricos do âmbito da Pragmática e da Linguística Textual.
M10.	Dominar e aplicar de forma correcta e adequada os conteúdos teóricos estudados em Técnicas de Comunicação em Português I.
M11.	Aplicar os conhecimentos da expressão oral ao contexto socioprofissional.
M12.	Desenvolver proficiência na compreensão e uso de textos multimodais e novos modos de comunicação.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

<b>Resultados de estudo previstos do Curso</b>	<b>M1</b>	<b>M2</b>	<b>M3</b>	<b>M4</b>	<b>M5</b>	<b>M6</b>	<b>M7</b>	<b>M8</b>	<b>M9</b>	<b>M10</b>	<b>M11</b>	<b>M12</b>
P1. Aplicar na prática e de forma efectiva competências e técnicas na área da tradução.	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P2. Aplicar na prática e de forma efectiva competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P3. Aplicar na prática e de forma efectiva competências linguísticas nas línguas portuguesa e chinesa.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação aos níveis escrito e oral e	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓



de relacionamento interpessoal.												
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em línguas portuguesa e chinesa.	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.			✓		✓	✓	✓					
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de chinês, literatura chinesa, Direito, etc.								✓		✓		
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).			✓		✓		✓					✓
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.			✓		✓	✓	✓		✓			✓
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de realizar aprendizagens ao longo da vida.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		✓	



## CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Discurso Expositivo	2
2-4	Discurso Argumentativo	5
4-5	Conectores e estratégias coerência e coesão frásicas	3
6-7	Debate	4
8-10	Discurso Predicativo	4
10-13	Discurso instrucional ou directivo	5
13-14	Tradução e Multimodalidade	4
15	Exame Final	3

### ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10	M11	M12
T1. Aferição de conteúdos a partir de realizações linguísticas concretas	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Partilha de informações e/ou resultados de análises de documentos audiovisuais			✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. Realização de trabalho em pares e/ ou em grupo			✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		✓
T4. Resolução de questionários (questões fechadas e/ou abertas)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T5. Apresentação oral individual, em pares e/ou em grupo			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
T6. Realização de pequenas pesquisas relacionadas com	✓	✓	✓	✓		✓		✓	✓	✓		✓



tópicos trabalhados em aula e/ou relevantes para tarefas individuais e/ou em pares/ grupo												
T7. Realização de atividades lúdicas em sala de aula			✓									
T8. Discussão de ideias e pontos de vista acerca de assuntos em sala de aula	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓

### REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

### CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Avaliação Contínua Participação e realização das tarefas na sala de aula e/ ou em casa	20	M1-M12
A2. Avaliação Contínua Apresentação oral de um trabalho (em pares) – componentes oral e escrita	30	M1-M12
A3. Avaliação Sumativa Teste Intermédio	20	M1-M12
A4. Avaliação Sumativa Exame Final	30	M1-M12

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/pt/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php)). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.



## CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

## LEITURAS OBRIGATÓRIAS

Gouveia, Carlos A. M. (2007). *Pragmática*, Faria, Isabel Hub de et alii. (ed.) “Introdução à Linguística Geral e Portuguesa”. Lisboa: Caminho, pp.383-445.

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bitti, P. & Zani, B. (1997). *A comunicação como processo social*. Editorial Estampa.

Booth, Wayne C. (2004). *The Rhetoric of Rhetoric. The Quest for Effective Communication*. Blackwell Publishers.

Duarte, Inês (2000). *Instrumentos de Análise*. Lisboa: Universidade Aberta.

Fiske, J. (1999). *Introdução ao estudo da comunicação*. Porto: Porto Editora.

Gillies, A. (2017). *Note-taking for Consecutive Interpreting*. London and New York: Routledge.

Maestro, G. (2000). *Como Falar em público*. Lisboa: Estampa.

Oliveira, M. (2005). *Fábrica do Texto*. Cascais: Arte Plural.

Raposo, Eduardo B. Paiva et al (2013). *Gramática do Português*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.

Sá, Cristina Manuela (2018). *Técnicas de Comunicação Oral e Escrita. Coleção Educação e Formação – Cadernos Didáticos | número 2*. Universidade de Aveiro.



澳門理工大學  
Universidade Politécnica de Macau  
Macao Polytechnic University

([https://ria.ua.pt/bitstream/10773/24945/1/20181212\\_CEF\\_CD\\_Tecnicas%20Comunicacao%20Oral%20e%20Escrita.pdf](https://ria.ua.pt/bitstream/10773/24945/1/20181212_CEF_CD_Tecnicas%20Comunicacao%20Oral%20e%20Escrita.pdf))

Sítios informativos:

Sic Notícias (<https://sicnoticias.pt>)

Minuto Europeu (<https://www.minutoeuropeu.eu>)

RTP ([www.rtp.pt](http://www.rtp.pt))

RTP Notícias (<https://www.rtp.pt/noticias/>)

CNN Portugal (<https://cnnportugal.iol.pt>)

Euronews (<https://pt.euronews.com>)

Canal Parlamento (<https://canal.parlamento.pt/?chid=18&title=emissao-linear>)

Rádio TSF ([www.tsf.pt](http://www.tsf.pt))

Rádio Antena 1 ([www.antena1.pt](http://www.antena1.pt))

Rádio Antena 3 ([www.antena3.pt](http://www.antena3.pt))

Sítios da Internet:

*Portal da Língua Portuguesa* (<http://www.portaldalinguaportuguesa.org>)

*Ciberdúvidas da Língua Portuguesa* (<https://ciberduvidas.iscte-iul.pt>)

Dicionários:

Dicionário Porto Editora (<http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>)

Priberam (<http://www.priberam.pt/DLPO/>)

Dicionário da Língua Portuguesa (<https://dicionario.acad-ciencias.pt>)

## COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.



澳門理工大學  
Universidade Politécnica de Macau  
Macao Polytechnic University

## INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).